VOLKSWAGEN

AKTIENGESELLSCHAFT

# Instrucciones de manejo

## Adaptador de medición de alto voltaje VAS 6558A/41

| Versión | Fecha | Motivo |
|---|---|---|
| **V00** | 23.10.2020 | Primera edición |
| **V01** | 01.12.2020 | Corrección: Uso adecuado |
| **V02** | 23.05.2022 | Transferencia Stodia<br>Certificación CB |
| **V03** | 09.01.2024 | Actualización de certificados: ROHS China, UL |
| | | |
| | | |

## Pie de imprenta

**Fabricante**

STODIA GmbH
Tecnología de almacenamiento y diagnóstico
Im Freitagsmoor 45
D-38518 Gifhorn

Teléfono: +49 (0) 5371 / 945 93 96-0

info@stodia.de
www.stodia.de

**Reproducción**

La reproducción o reimpresión, aunque sea parcial, siempre requiere la autorización por escrito del fabricante.

**Derechos de autor**

TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES DE MANEJO ORIGINALES

Reservados todos los derechos

Todos los textos, imágenes y gráficos están sujetos a los derechos de autor y otras leyes de protección de la propiedad intelectual.

Copyright 2024 STODIA GmbH.

**Fuentes de imágenes**

Las señales de aviso, así como los símbolos de prohibición, obligación y los símbolos normalizados proceden de fuentes públicas, como las zonas de acceso general de Internet. Las imágenes CAD y las fotos de los productos proceden del fabricante. El material gráfico que muestra el producto en su aplicación lleva referencia de la fuente.

# Índice


**PIE DE IMPRENTA** **2**

**ÍNDICE** **3**

**INTRODUCCIÓN** **4**

Observaciones preliminares 4

Validez de la Declaración de conformidad 4

Datos del fabricante 4

**SEGURIDAD** **5**

Niveles de aviso 5

Instrucciones importantes de seguridad 5

Uso adecuado 6

Requisito al grupo de destino 6

Obligaciones del usuario 6

**DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO** **7**

Volumen de suministro 7

Estructura 7

Símbolos y conexiones 8

Área de conexión para la interfaz de batería 9

Esquema eléctrico 9

Datos técnicos 10

**MANEJO** **11**

Puesta en servicio 11

Limpieza 12

Almacenamiento 12

Desecho 12

Mantenimiento 12

**AYUDA** **13**

Garantía 13

Servicio de atención al cliente 13

# Observaciones preliminares

Léanse detenidamente estas instrucciones de manejo antes de utilizar el producto.

El producto se suministra con una memoria USB en la que se guardan las instrucciones de manejo en varios idiomas. Encontrará la versión válida en cada caso y otros idiomas en nuestra página web.

Las instrucciones de manejo son parte esencial del producto y deben guardarse junto con el producto. En caso de venta o traspaso, las instrucciones de manejo deben entregarse al nuevo usuario.

Además de estas instrucciones de manejo, son vinculantes todos los reglamentos pertinentes para el diagnóstico o la búsqueda de fallos de los sistemas de alto voltaje intrínsecamente seguros en los vehículos de carretera. Entre estos se encuentran las instrucciones de los respectivos sistemas de diagnóstico del fabricante de vehículos, así como las especificaciones de seguridad operativa y el estado de la técnica en el manejo con sistemas de alto voltaje.

# Validez de la Declaración de conformidad

La declaración de conformidad expedida se aplica al producto descrito en las instrucciones de manejo. Si se realizan cambios, remodelaciones o ampliaciones, la Declaración de conformidad y la Evaluación de riesgos pierden su validez.

# Datos del fabricante

Desde su fundación, las actividades de la empresa se han centrado en la electromovilidad orientada al futuro. STODIA GmbH desarrolla y produce soluciones individuales para la industria del automóvil, para el área de almacenamiento de energía, para los talleres de servicio o para el parque móvil especial.

Los productos principales son sistemas innovadores de almacenamiento, tanto fijos como móviles, que son elementos clave para impulsar la transición y la autonomía energéticas. La cartera de STODIA GmbH también incluye tecnología de carga y baterías inteligente, sistemas de diagnóstico, gestión de baterías y celdas, así como tecnología de medición y diagnóstico de todo el vehículo.

Con su experiencia en el desarrollo de software y hardware, STODIA GmbH es siempre un socio fiable a su lado, desde el prototipo hasta la producción en serie – MADE IN GERMANY.

Estas instrucciones de manejo tienen validez únicamente para el producto siguiente:

Número de artículo: 22102646

Denominación: Adaptador de medición de alto voltaje VAS 6558A/41

# Niveles de aviso

Este capítulo le informa sobre los niveles de aviso que se encuentran en estas instrucciones de manejo.

**PELIGRO**

La no observación de la instrucción de seguridad TENDRÁ como consecuencia la muerte o lesiones corporales graves.

**AVISO**

La no observación de la instrucción de seguridad PUEDE tener como consecuencia la muerte o lesiones corporales graves.

**PRECAUCIÓN**

La no observación de la instrucción de seguridad PUEDE tener como consecuencia lesiones corporales leves.

# Instrucciones importantes de seguridad

Este capítulo le informa sobre las instrucciones de seguridad que deben observarse al manipular el producto.

**PELIGRO**

**Peligro de muerte por tensión eléctrica**

La tensión eléctrica en otros sistemas es peligrosa y provoca la muerte por descarga eléctrica.

- No utilice el producto para realizar mediciones en circuitos de corriente.
- Nunca intente alimentar de corriente otros dispositivos a través del producto.

**AVISO**

**Peligro de muerte por tensión eléctrica**

La tensión eléctrica en sistemas de alto voltaje es peligrosa y puede provocar la muerte por descarga eléctrica.

Las sustancias líquidas, la condensación y la humedad del aire elevada pueden provocar cortocircuitos.

- ¡Impida que el producto entre en contacto con líquidos!
- Utilice el producto únicamente en espacios cerrados y secos.

**AVISO**

**Peligro de muerte por tensión eléctrica**

La tensión eléctrica en el producto es peligrosa para la vida y puede provocar lesiones graves, e incluso la muerte, por descarga eléctrica.

Los productos defectuosos y dañados no pueden garantizar la protección contra la tensión eléctrica.

- Impida que el producto entre en contacto con sustancias químicas.
- Reemplace de inmediato los productos defectuosos o dañados.
- No intente nunca reparar o manipular el producto.

# Uso adecuado

Utilice el producto únicamente de conformidad con estas instrucciones de manejo, ya que de lo contrario la protección prevista frente a peligros eléctricos no está garantizada.

El producto sirve para adaptar el módulo de medición de alto voltaje VAS 6558/VAS 6558A a la conexión de enchufe del vehículo que el fabricante indica en la búsqueda de fallos guiada.

El producto está equipado con resistencias de protección personal y es adecuado únicamente para mediciones de resistencia de aislamiento **(sólo permitidas con dispositivo de medición con máx. 1000 V CC, 2 mA)** en las siguientes baterías de tracción:

- Batería de eficiencia y rendimiento 4KE.915.159
- Batería básica 4KE.915.219.A

En estas instrucciones de manejo, los fabricantes de vehículos son exclusivamente fabricantes de vehículos del Grupo Volkswagen.

Está prohibido cualquier uso distinto.

# Requisito al grupo de destino

Los trabajos en el producto deben ser realizados solo por personal especializado y cualificado.

El personal cualificado en virtud de estas instrucciones de manejo satisface todos los requisitos aplicables en el país de uso para ocuparse de las labores en sistemas de alto voltaje, de conformidad con:

- las normas en vigor en el país de uso,
- cualificación según DGUV 200-005, mínimo nivel 2 o equivalente,
- las especificaciones del fabricante del vehículo y de la empresa.

Al utilizar el producto debe llevarse en todo momento el equipo de protección individual que prescriba el fabricante del vehículo para las labores en los sistemas de alto voltaje.

# Obligaciones del usuario

El usuario debe asegurarse de que el personal que trabaja con el adaptador de medición cumpla los requisitos del grupo de destino.

El usuario también es responsable del cumplimiento de los siguientes puntos:

- El adaptador de medición se encuentra siempre en un estado perfecto y sin defectos.
- Los plazos de comprobación regulares del adaptador de medición se cumplen y se documentan.

# Volumen de suministro

Compruebe de inmediato el estado y la integridad del volumen de suministro. De haber deficiencias, póngase en contacto con el fabricante sin demora.

(1) Adaptador de medición de alto voltaje

(2) Memoria USB con instrucciones de manejo

# Estructura

Estructura del producto:

(1) Área de conexión para la interfaz de batería

(2) Conectores hembra de prueba (véase el esquema eléctrico)

# Símbolos y conexiones

Los siguientes símbolos se muestran en el producto:

| Símbolo | Significado |
|---|---|
| | Símbolos de aviso generales |
| DANGER | ¡Peligro eléctrico!<br>¡Leer las instrucciones de manejo! |
| SN: | El número de serie, junto con el número de pieza del fabricante, se utiliza para identificar el producto. |
| P/N | El número de pieza del fabricante, junto con el número de serie, se utiliza para identificar el producto. |
| | El producto se corresponde con el índice de protección II, por lo que cuenta con un aislamiento doble o reforzado entre las piezas activas y expuestas según VDE 0100, parte 410/412.1. |
| | Las indicaciones de eliminación prohíben desechar el producto con la basura doméstica. Deseche el producto siempre de acuerdo con las normas locales de eliminación de residuos vigentes. |
| CE | El marcado CE acredita que el producto cumple todas las normativas europeas en vigor y que se ha sometido al proceso prescrito de evaluación de la conformidad. |
| | Este marcado acredita que el producto cumple los límites establecidos por GB/T 26572-2011 (ROHS China). |
| TÜVRheinland c US | La marca cTÜVus identifica el producto como un producto seguro probado y certificado por un laboratorio de pruebas reconocido en EE.UU. (NRTL) según las normas aplicables. |
| | El sello de aprobación marca el producto como autorizado para su uso en los talleres e instalaciones de producción del fabricante del vehículo. |
| Umax = 1000 V ⎓ | Marcado de que el producto está previsto para mediciones de un máximo de 1000 V según IEC 61010-31. |
| | Código QR para abrir las instrucciones de manejo en terminales móviles. |

El producto dispone de una área de conexión para la interfaz de la batería. Esta área de conexión tiene asignada conectores hembra de prueba independientes.

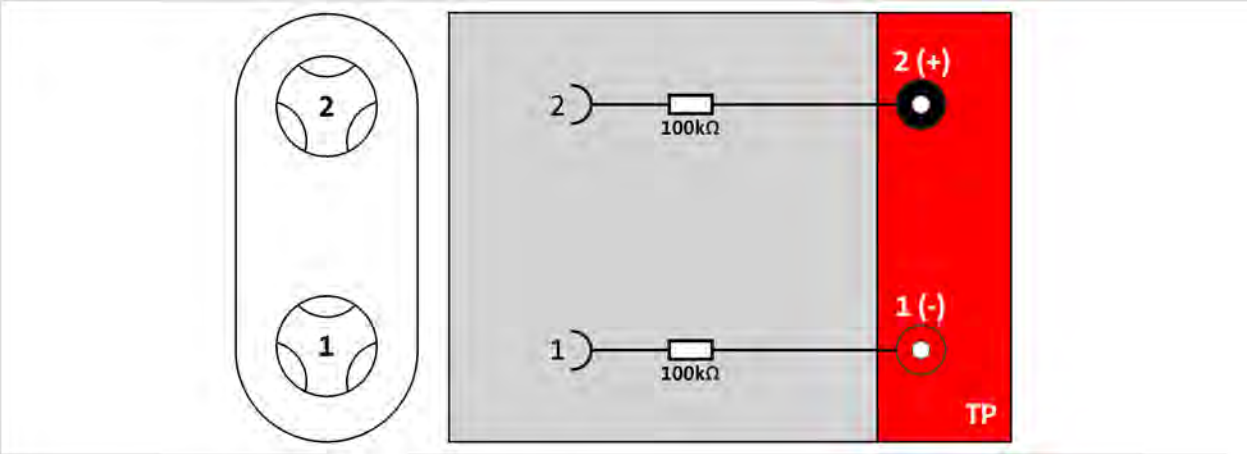
## Área de conexión para la interfaz de batería

(a) Área de conexión para la interfaz de la batería

Los conectores hembra están conectados con los siguientes conectores hembra de prueba:

| Conexión | Función |
|---|---|
| 1 (-) | Conector hembra 1 (-) |
| 2 (+) | Conector hembra 2 (+) |

# Esquema eléctrico



# Datos técnicos

| Datos nominales | Valores |
|---|---|
| Número de fabricación | 22102646 |
| Tensión nominal máxima | CAT I: 1000 V CC<br>CAT II: 600 V CC<br>CAT III: 300 V CC |
| Corriente nominal máxima | <60 V CC: 1000 mA<br><1000V CC: 2 mA |
| Índice de protección | II / aislamiento doble |
| Peso | ~ 300 g |
| Dimensiones L/Al/An | ~ 155 mm/100 mm/55 mm |

| Condiciones ambientales | Funcionamiento | Almacenamiento | Transporte |
|---|---|---|---|
| Temperatura | 0 °C a 50 °C | -20 °C a 60 °C | -20 °C a 60 °C |
| Altura sobre el nivel del mar | máx. 2000 m | Sin limitaciones. | |
| Humedad del aire | máx. 80 % hasta 31° C, decremento lineal del 50 % a 40° C | máx. 85 % | |
| Grado de contaminación | 2 | | |
| Condensación | No admisible. Humedad relativa del aire máxima admisible 60 %, en caso de que haya gas/aire corrosivo. | | |

# Puesta en servicio

**AVISO**

**Peligro de muerte por tensión eléctrica**

La tensión eléctrica en sistemas de alto voltaje es peligrosa y puede provocar la muerte por descarga eléctrica.

- Utilice el producto únicamente con el rango de aplicación previsto por el fabricante del vehículo.

**AVISO**

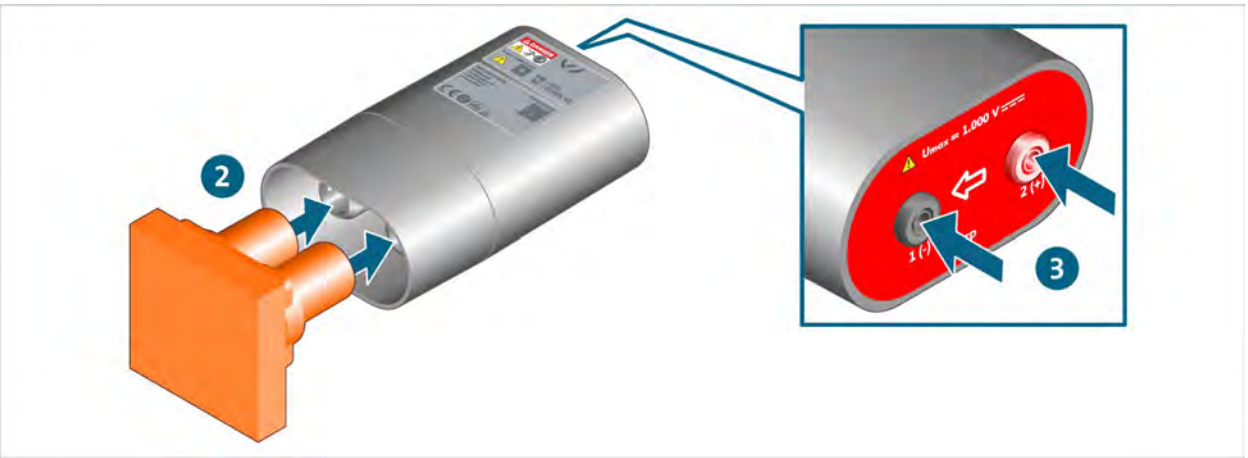
**Peligro de explosión**

Las chispas y los arcos eléctricos pueden ser generados por los componentes del producto.

- Nunca desconecte conexiones de enchufe de los cables de alto voltaje estando bajo carga.
- ¡No use el producto en zonas con peligro de explosión!
- Asegúrese de que el producto esté al menos a 50 cm del suelo cuando esté en funcionamiento.

1. Observe las Instrucciones de seguridad.

2. Conecte la interfaz de la batería con el área de conexión para la interfaz de la batería.
3. Conecte el módulo de medición de alto voltaje con los conectores hembra de prueba de conformidad con la búsqueda guiada de fallos.




✓ Ahora puede realizar mediciones según la búsqueda guiada de fallos.

# Limpieza

**PELIGRO**

**Peligro de muerte por tensión eléctrica**

La tensión eléctrica en sistemas de alto voltaje es peligrosa y provoca la muerte por descarga eléctrica.

- Desconecte el producto de todas las fuentes de corriente antes de limpiarlo.

Observe las Instrucciones de seguridad.

El producto se debe limpiar sólo con un paño seco.

# Almacenamiento

Cuando no se utilice el producto, almacénelo en un lugar seco y sin polvo.

# Desecho

Observe las Instrucciones de seguridad.

Deseche el producto siempre de acuerdo con las normas locales de eliminación de residuos vigentes.

# Mantenimiento

Observe las Instrucciones de seguridad.

Se deben observar los requisitos nacionales y locales para la inspección regular.

Compruebe el funcionamiento del producto a intervalos de 24 meses como máximo.

Para una prueba de funcionamiento profesional, diríjase al fabricante.

# Garantía

STODIA GmbH concede una garantía de 24 meses a partir de la fecha de la compra. La garantía se refiere a defectos claramente demostrables del material de funcionamiento y a fallos de fabricación.

Encontrará más información sobre las condiciones de garantía en las Condiciones Generales de Venta en la página web del fabricante.

# Servicio de atención al cliente

Si tiene preguntas sobre el producto, indique siempre el número de artículo y, si dispone de él, el número de serie. Ambos números se encuentran en el producto.

STODIA GmbH
Tecnología de almacenamiento y diagnóstico
Im Freitagsmoor 45
D – 38518 Gifhorn

Teléfono: +49 (0) 5371 / 945 93 96-0

service@stodia.de

www.stodia.de

Volkswagen Aktiengesellschaft
K-GVO-LW
Konzern After Sales – Group Service
Literatura y sistemas
Equipo de taller
Apartado de correos 011/4915
38442 Wolfsburg, Alemania

Sólo para uso interno
Sujeto a cambios técnicos
Versión 01/2024